



# Janice va al barrio chino

**Author:** Anuradha Sengupta

**Illustrator:** Kalyani Ganapathy

**Translator:** Idali Reyes

Level 2

"¡Janice, despierta!" Llama abuela.  
Janice salta de la cama.  
Hoy es su último día en la casa de la abuela Liu.



Janice le había prometido a su familia en Mumbai que les iba traer regalos. ¡Pero ella no ha comprado nada todavía!

"Abuela Liu, ¿puedes llevarme de compras?" Janice pregunta. Abuela Liu vive en Tiretti Bazaar en Kolkata, una ciudad en la India.

También es conocido como *Chinatown*, el barrio chino.





Janice y la abuela Liu salen para explorar el barrio chino.

Los carritos de zig-zag. Sus ruedas de madera van *clackety-clac*. Sus campanas van tintineando.  
El aire huele tan bueno como para comer.



La primera parada es la del Sr. Lee. "Sr. Lee, me voy a casa a Mumbai mañana. ¿Qué puedo llevarme?"

"¿Qué tal estos dulces de ciruela púrpura?"

"Mmmm! ¡Dulce y picante!" dice Janice. "Los amará mi hermano."

迎福進門



La siguiente parada es en la tienda de la señora Chen. "Señora. Chen, regreso a mi hogar en Mumbai mañana. ¿Qué me puedo llevar?"

"¿Qué tal este hongo negro? Ponga un poco en caldo y curará el resfrió."

"Oooo! ¡Parece una oreja negra grande!" Dice Janice. "A mi madre le encantará."





Ahora, a la tienda de la señora Wong. "Sra. Wong, voy a ir a mi casa en Mumbai mañana. ¿Qué puedo llevarme?"

"¿Qué tal esta hermosa linterna?"

"Es el color de las flamboyanes," dice Janice, "A mi padre les encantará."



Las compras están hechas  
y Janice tiene hambre!  
La abuela Liu compra una  
sopa de bolas de masa  
hervidas y bollos de baozi.

*¡Slurrrp!* "Esto es  
delicioso," dice Janice.



Janice y su abuela paran en un templo. Huele a incienso.

"Cuando las personas fallecen," dice abuela Liu, "se convierten en espíritus. Buscamos sus bendiciones antes de ir en un viaje."



En una mesa en un gran salón, personas están jugando mahjong. Los azulejos van.  
*¡click-clack!*

"Las fichas son dragones y el viento y las flores."  
La abuela dice.  
"Eso es mucho mas emocionante que la rayuela!" dice Janice.



En el camino de regreso a casa, Janice ve a una mujer leyendo un periódico.

"¿Eso es en chino?" Pregunta Janice.

"¡Sí!", Dice la abuela Liu. "Este es el único periódico chino en la India. Sólo lo puedes encontrar aquí en Kolkota."



En la casa, Janice comienza a empacar todos sus regalos.

"Janice, has comprado regalos para todos los demás, pero ¿qué te llevaras para ti?" pregunta abuela Liu.

"Nuestros recuerdos, abuela," dice Janice.

"¡Son el mejor regalo de todos!"



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

#### Story Attribution:

This story: Janice va al barrio chino is translated by [Idali Reyes](#). The © for this translation lies with Idali Reyes, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Janice Goes to Chinatown](#)', by [Anuradha Sengupta](#). © Pratham Books , 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

#### Images Attributions:

Cover page: [A Girl hanging on a red lantern](#), by [Kalyani Ganapathy](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A Girl waking up in the morning in bed](#), by [Kalyani Ganapathy](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [An Old lady drinking soup out of a bowl](#), by [Kalyani Ganapathy](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A Girl sitting on a rickshaw with her grandmother, man walking a black dog](#), by [Kalyani Ganapathy](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [An Old shopkeeper selling sweets, girl eating a sweet](#), by [Kalyani Ganapathy](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A Girl sitting on the counter and talking to shopkeeper](#), by [Kalyani Ganapathy](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Blue bowls](#), by [Kalyani Ganapathy](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Girl hanging on a round red lantern](#), by [Kalyani Ganapathy](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Old lady and young girl drinking soup and eating dumplings](#), by [Kalyani Ganapathy](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Old lady and young girl praying at a temple](#), by [Kalyani Ganapathy](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



PRATHAM BOOKS

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

#### Images Attributions:

Page 11: [People playing mahjong](#), by [Kalyani Ganapathy](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Man reading a newspaper, girl laughing](#), by [Kalyani Ganapathy](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A Girl hugging her grandmother, with a red dragon wrapped around](#), by [Kalyani Ganapathy](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# **Janice va al barrio chino**

(Spanish)

Janice se dirige al barrio chino de Kolkota (una ciudad en la India) junto con su abuela. Acompáñala mientras descubre este distrito patrimonial.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!